



IOM International Organization for Migration
 OIM Organisation Internationale pour les Migrations
 OIM Organización Internacional para las Migraciones

IOM による出国前研修（概要）

IOM 駐日事務所
 2013年5月

IOM では、受入国政府の依頼に基づき、毎年約 60 カ国において、約 6 万人の難民や移民に対して出国前研修を実施しています。第三国定住難民に限定すると、アメリカ、カナダ、オーストラリア、ノールウェイ、フィンランド、イギリス、オランダ等に第三国定住する難民を対象とした出国前研修に携わっています（2011 年末現在）。

日本行きの第三国定住難民に対しては、日本政府からの依頼に基づき、また受け入れ関連機関との調整の下、以下の通りの出国前研修を 2010 年来日の第一陣難民以来、毎年実施しています。

1. 2010 年度（有識者会議第二回会合の IOM 配布資料ご参照）

- ・文化研修：大人 5 日間、子供 3 日間、IOM の研修専門員がカレン語にて実施。
- ・語学研修：3 週間、AJALT の日本語教員が直接教授法にて実施。

2. 2011 年度

- ・文化研修・語学研修合同：計 4 週間（実質 19 日間）、IOM 研修専門員と AJALT 日本語教員がカリキュラムとスケジュールを調整して実施。

3. 2012 年度

- ・文化研修：大人 5 日間、子ども 1 日間
- ・語学研修：（途中にて中断）

4. カリキュラム内容（別添資料）

文化研修については以下（下線部）を重点的に実施しています。

- ・ 日本の概要
- ・ 渡航前の準備・手続き、渡航における重要事項
- ・ 到着後の受け入れ・支援団体や仕組み
- ・ 住居
- ・ 交通手段
- ・ 教育
- ・ 健康と医療
- ・ 法律、市民としての権利と義務
- ・ 雇用と就労
- ・ 家計のやりくり
- ・ 文化適応

以上

Special IOM Liaison Mission in Tokyo:

5F Chiyoda House • 2-17-8 Nagata-cho • Chiyoda-ku • Tokyo 100-0014 • Japan
 Tel: +81.(0)3.3595 2487 • Fax: +81.(0)3.3595 2497
 Internet: <http://www.iomjapan.org> (Japanese) <http://www.iom.int>



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

第三国定住難民用日本文化研修 子ども版

カリキュラム概要

国際移住機関
2009年12月

カリキュラム概要 (3日間)

1日目

歓迎とはじめの挨拶

- 自己紹介及びプログラム紹介
- 止まる、聞く、動く (クラスのコントロールができるようにする)
- どのようなクラスが良いか (クラスのルールを作る)
- 名前と挨拶
- 知り合いになるための活動
- 元気が出るゲーム
- グループ作りゲーム
- 信頼作りゲーム
- お絵かき帳を使って自分を知る活動
- 日本での生活に向けての私の夢 (お絵かき帳)
- 日本について何を知っていますか

日本の紹介

- 地理
 - 飛行経路、都市 (日本にある都市、特に東京)
 - 気候、人口、主な都市、出入国
 - 写真集を見せる
- 日本人って? (写真を使って行う)

教育と雇用

- 体を使った彫刻ごっこ
- 固まったイメージ
- あなたの第一日
- 質問と答え
- 教育の足がかり
- 教育の価値
- 学校での“ラムー君” (ラムーとは、カレンの男の子の名前)

お絵かき帳の課題、元気が出るゲーム

2日目

ウォーム・アップ、お絵かき帳、昨日の復習

- ウォーム・アップ・ゲーム：元気ゲーム、グループ作りゲーム、信頼作りゲーム、
- 日本風の挨拶を交わす お辞儀、握手、
“こんにちは、私の名前は_____です。”
- お絵かき帳：課題を見せてくれるボランティアを募る

家族の力学

- ウォーム・アップ
- 家族を形にする
- 家族の義務
- 男の子、女の子
- 家族に関するロール・プレイ

文化適応

- どんな問題があると思いますか
- 利き手とは逆の手でのお絵描き
- カルチャーショック・グラフ
- 3杯のコップの水
- 日本社会についてのいくつかのポイント
- 身振り・手振り
- セクシャル・ハラスメント

お絵かき帳、元気が出るゲーム

3 日目

ウォーム・アップ、お絵かき帳、昨日の復習

- ウォーム・アップ・ゲーム：元気ゲーム、グループ作りゲーム、信頼作りゲーム、
- お絵かき帳：課題を見せてくれるボランティアを募る

健康

- ゲーム（「傷ついた兵士」、「警察と泥棒」、「王家の宝石」）
- 母国での医療制度
- 日本で医師に診てもらう
- 119 番のかけ方
- 予防医療
- 自分で守る衛生

文化適応

- 運動、食べ物、レジャー活動
- 文化的な物：一つを選ぶ
- 文化的な物：調査
- 文化適応に関するロール・プレイ

渡航

- 荷造り
- 空港で
- 機内で
- 到着

まとめと評価

- プラスとマイナス
- 将来の目標（お絵かき帳） — （もし日本での夢がかなわなかったら）
- 評価
- 認定証
- 元気が出るゲーム



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

第三国定住難民用日本文化研修 大人版

カリキュラム概要

国際移住機関
2009年12月

カリキュラム概要 (5日間)

1日目

- 歓迎とはじめの挨拶
- 日本の紹介
 - 民族
 - 地理
 - 季節
 - 祝日
 - 政府
- 第三国定住の過程
 - 渡航前手続きと関係者
 - 渡航後の支援
- 文化適応
 - プラス面とマイナス面
- 「人生ノート」の課題、宿題、元気が出るゲーム

2日目

- ウォーム・アップ、「人生ノート」、昨日の復習、日本語の練習
- 文化適応
 - 日本で利用できるサービス
 - 問題にあたったら（ロール・プレイ）
- 住まい
 - アパートの特徴
 - 住まいの安全と維持
 - 住まいに関連する問題解決
- 交通手段
 - 公共の交通手段
 - 自動車の所持
 - その他の交通手段
- 「人生ノート」の課題、宿題、元気が出るゲーム

3 日目

- ウォーム・アップ、「人生ノート」、昨日の復習、日本語の練習
- 雇用
 - 仕事に対する期待
 - 仕事場における姿勢
 - 日本における雇用状況
 - 雇用されるまでの障害
 - 責任はあなたにある
 - どこで仕事を探すか
 - なぜ仕事を見つけるべきなのか
 - 自己分析
 - 応募用紙
 - 採用面接とは何か
 - 面接でしてはいけないこと
 - 面接で聞かれる質問に対する練習
 - 面接のロール・プレイ
 - 仕事を見つけた！
- お金の使い方
 - 予算を見積もる
 - 金銭管理のためにすること
 - 食べ物を買う
- 文化適応
 - 「持ち物の箱」
- 「人生ノート」の課題、宿題、元気が出るゲーム

4 日目

- ウォーム・アップ、「人生ノート」、昨日の復習, 日本語の練習
- **教育**
 - 教育制度の説明
 - 学校における子供の問題
 - 教育の足がかり
 - 教育制度を復習するためのゲーム
 - 教育計画
- **日本における医療**
 - 医療制度の実情
 - 119 番へのかけ方
 - 予防医学
- **文化適応**
 - カルチャーショックの 5 つの段階
- 「人生ノート」の課題、宿題、元気が出るゲーム

5 日目

- ウォーム・アップ、「人生ノート」、昨日の復習、日本語の練習
- 文化適応
 - 3杯のコップの水
 - あなたは危ない状況にいますか？
- 日本における権利と義務
 - あなたの権利
 - あなたの義務
 - 日本の法律
 - どれだけ自分の法的権利を知りましたか
 - セクシャル・ハラスメント
- 日本への渡航
 - 飛行機で飛ぶ恐怖
 - 荷造り
 - シミュレーション：出発空港で
 - シミュレーション：機内で
 - シミュレーション：到着
 - ビデオ
 - 注意すべき事態
- まとめ

1. 研修の目的

- ・ 少しずつでも繰り返し、積み重ねると進歩することを知る
- ・ 不安を軽減し、合理的な期待・希望を持って来日できるようにする

2. 言語学習の目標

- ・ 日本語の音と文字になれ、親しむ
- ・ わからないときのストラテジーを知り、来日直後に必要と思われる場面に対処できる会話力をつける
- ・ 日本語の学習を通して日本の文化に親しむ

3. カリキュラム実施に際しての留意点

- ・ イントロ・まとめ編は文字編と会話編と組み合わせて繰り返し学習することによって、日本文化理解と日本語学習への積極性をより高める
- ・ 文字編と会話編は同時進行で学習し、文字編の中の会話学習、会話編の中の文字学習を立体的に組み合わせて、日本語の音と文字になれ、来日直後に必要とされるコミュニケーション力をつける。

参照：目次 [こんにちは にほん／文字編／もじとかいわのまとめ／会話編]

第1週 1日目—5日目
<ul style="list-style-type: none"> ○ こんにちは にほん うた 挨拶 このほんにでてくるひとたち ○ 会話編 <ul style="list-style-type: none"> 1 はじめまして（自己紹介をする） 2 何時ですか（時間をきく） 3 何ですか（ものの名前をきく） ○ 文字編 <ul style="list-style-type: none"> 町でみる文字 ひらがな 1. 2. 3. 4 ひらがな1会話（～ですか） ひらがな2会話（～ですか、～ですか） ひらがな3会話（何ですか） ひらがな4会話（いくつですか） ○ 復習
第2週 6日目—10日目
<ul style="list-style-type: none"> ○ こんにちは にほん うた（かぞえうた） かず にほんのお金 カレンダー ○ 会話編 <ul style="list-style-type: none"> 4 いくらですか（買い物をする）

- 5 ~ありますか (注文する)
- 6 どこですか (場所を聞く)
- 7 今日は誕生日です (月・日にちについて理解する)

○ 文字編

ひらがな5. 6. 7. 8. 9 町で見る文字

ひらがな5会話 (どこですか)

○ 復習

第3週 11日目—15日目

○ こんにちは にほん

うた (からだのうた) 日本のけしき

○ 会話編

8 いきます (1日の生活を知る)

9 お腹がいたい (体の不調を訴える)

10 サッカーが好きです (好きなものを話す)

1-10 復習

○ 文字編

かたかな1. 2. 3. 4. 5

家の中のことば いろいろな国

文を書く

○ もじとかいわのまとめ

自分について簡単に話す

自己紹介文をかく

○ 総復習